Conditional Sentences with compliments from Graham Thomason מִשׁפטֵי תנַאי

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | UNREAL CONDITION בָּטֵל תנַאי | REAL CONDITION קַייָם תנַאי |
|  |  |  |
| Future  עָתִיד | If you were to do this, you would do wrong.  אִילוּ עָשִׂיתָ אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה | If you do this, you will do wrong.  .אִם תַעֲשֶׂה אֶת זֶה, תִטעֶה |
|  |  |  |
| Present  punctiliar  הוֹוֶה | *(not possible)* | If you do this, you do wrong.  .אִם אַתָה עוֹשֶׂה אֶת זֶה, אַתָה טוֹעֶה |
| Present continuous  הוֹוֶה | If you were (now) doing this, you would be doing wrong.  .אִילוּ עָשִׂיתָ אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה | If you are doing this, you are doing wrong.  .אִם אַתָה עוֹשֶׂה אֶת זֶה, אַתָה טוֹעֶה |
|  |  |  |
| Habitual  past  פּעוּלָה הֶרגֵלִית | If you were to have been doing this (regularly), you would have been doing wrong.  . אִילוּ עָשִׂיתָ אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה | If you were doing this (regularly), you were doing wrong.  .אִם הָיִיתָ עוֹשֶׂה אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה |
| Imperfect  עָבָר | If you were to have been doing this (at the time of the incident), you would have been doing wrong.  . אִילוּ עָשִׂיתָ אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה | If you were doing this (at the time of the incident), you were doing wrong.  אִם עָשִׂיתָ אֶת זֶה, טָעִיתָ |
| Perfect  עָבָר | If you had done this, you would have done wrong.  If you were to have done this, you would have done wrong.  . אִילוּ עָשִׂיתָ אֶת זֶה, הָיִיתָ טוֹעֶה | If you did this, you did wrong.  .אִם עָשִׂיתָ אֶת זֶה, טָעִיתָ |

Notes:

* Other English names for *unreal conditions* are
  + unfulfilled conditions
  + hypothetical conditions
  + potential conditions (applies to the unreal future only).
* In English, the *if* clause is called the ***protasis*** (*premiss*, also spelled *premise*), and the *main* clause is called the ***apodosis*** (*answering clause*).
* The present punctiliar in English (if you do this, you do wrong) is unusual, and impossible in unreal conditions.
* In English, the habitual past and imperfect coincide.
* For unreal conditions, ***Hebrew only has one form for all time-frames***. The time-frame must be determined from the context.
* Unlike Hebrew, the English protasis for a real ***future*** condition is in the ***present*** tense (if you ***do*** this); it is the apodosis that brings out the future time frame (you ***will*** do wrong).
* Hebrew also uses
  + לוּ (for אִילוּ)
  + לוּלֵא and אִילוּלֵא for *if not*, *unless.*
* The Hebrew future tense does not use the personal pronoun, אַתָה, as it is only required for the third person (he, she).

This document (version of 11 March 2010) compiled by Graham Thomason.